

中文导读英文版

Aesop's Fables

伊索寓言故事精选

王勋 纪飞 等 编译

Creighton University * Carlson Fables Collection 0.25" grid



清华大学出版社

内 容 简 介

《伊索寓言》是世界上最古老、最伟大的寓言故事集，被誉为西方寓言的始祖，主要是由古希腊人伊索创作和收集整理而成。它对人类文化影响深远，堪称人类文明史上的一座丰碑。在西方人眼中，它的重要性仅次于《圣经》。其中“农夫和蛇”、“狼来了”、“披着羊皮的狼”和“龟兔赛跑”等脍炙人口的故事伴随了一代又一代人的美丽童年、少年直至成年。它被译成世界上百多种文字，而其中的英文版本更是不计其数，本书选用的是最著名的英文版本之一，精选了其中最著名的两百多个故事。无论作为语言学习的课本，还是作为通俗的文学读本，本书对当代中国的大、中学生都将产生积极的影响。为了使读者能够了解英文故事概况，进而提高阅读速度和阅读水平，在每篇英文传说故事的开始部分增加了中文导读。

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签，无标签者不得销售。

版权所有，侵权必究。侵权举报电话：010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

伊索寓言故事精选：中文导读英文版/王勋等编译. —北京：清华大学出版社，2009.4

ISBN 978-7-302-19624-2

I. 伊… II. 王… III. ①英语—语言读物 ②寓言—作品集—古希腊
IV. H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第025678号

责任编辑：李 晔

责任校对：焦丽丽

责任印制：孟凡玉

出版发行：清华大学出版社

地 址：北京清华大学学研大厦A座

<http://www.tup.com.cn>

邮 编：100084

社 总 机：010-62770175

邮 购：010-62786544

投稿与读者服务：010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质 量 反 馈：010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 刷 者：北京密云胶印厂

装 订 者：三河市新茂装订有限公司

经 销：全国新华书店

开 本：170×260 印 张：17 字 数：288千字

版 次：2009年4月第1版 印 次：2009年4月第1次印刷

印 数：1~5000

定 价：25.00元

本书如存在文字不清、漏印、缺页、倒页、脱页等印装质量问题，请与清华大学出版社出版部联系调换。联系电话：(010)62770177 转 3103 产品编号：032280-01



CONTENTS

1. 驴和它的主人/ The Ass and His Masters	1
2. 驴和青蛙/ The Ass and the Frogs	2
3. 驴和买主/ The Ass and His Purchaser	3
4. 驴和战马/ The Ass and the Charger	4
5. 驴和蚱蜢/ The Ass and the Grasshopper	5
6. 驴和哈巴狗/ The Ass and the Lapdog	6
7. 驴和骡子/ The Ass and the Mule	8
8. 驴和老牧人/ The Ass and the Old Shepherd	9
9. 驴的脑子/ The Ass's Brains	10
10. 驮神像的驴/ The Ass Carrying the Image	11
11. 驴、公鸡和狮子/ The Ass, the Cock, and the Lion	12
12. 墨丘利和伐木工/ Mercury and the Woodman	13
13. 父与子/ The Father and His Sons	15
14. 熊和狐狸/ The Bear and the Fox	16
15. 熊和两个行人/ The Bear and the Two Travelers	17
16. 肚子和身体器官/ The Belly and the Members	18
17. 猴子和两个旅行者/ The Apes and the Two Travelers	19
18. 射手和狮子/ The Bowman and the Lion	21
19. 男孩和榛子/ The Boy and the Filberts	22
20. 洗澡的男孩/ The Boy Bathing	23
21. 铜匠和他的狗/ The Brazier and His Dog	24
22. 兄妹/ The Brother and the Sister	25
23. 小丑和农夫/ The Buffoon and the Countryman	26
24. 吹牛的旅行者/ The Boasting Traveler	27

目录



CONTENTS

25. 公牛和牛犊/ The Bull and the Calf..... 28
26. 公牛、母狮和打野猪的猎人/
The Bull, the Lioness, and the Wild-Boar Hunter..... 29
27. 一捆木棒/ The Bundle of Sticks..... 30
28. 蚂蚁和鸽子/ The Ant and the Dove..... 31
29. 笼中鸟和蝙蝠/ The Cage Bird and the Bat..... 32
30. 骆驼/ The Camel..... 33
31. 跳蚤和公牛/ The Flea and the Ox..... 34
32. 猫女/ The Cat-Maiden..... 35
33. 猫和公鸡/ The Cat and the Cock..... 36
34. 猫和老鼠/ The Cat and the Mice..... 37
35. 烧炭人和漂洗工/ The Charcoal-Burner and the Fuller..... 38
36. 黑仆人/ The Aethiop..... 39
37. 战马和磨坊主/ The Charger and the Miller..... 40
38. 螃蟹母子/ The Crab and Its Mother..... 41
39. 螃蟹和狐狸/ The Crab and the Fox..... 42
40. 乌鸦和墨丘利/ The Crow and Mercury..... 43
41. 乌鸦和水瓶/ The Crow and the Pitcher..... 44
42. 乌鸦和蛇/ The Crow and the Serpent..... 45
43. 贪婪和嫉妒/ Avaricious and Envious..... 46
44. 虚荣的寒鸦/ The Vain Jackdaw..... 47
45. 蜜蜂和朱庇特/ The Bee and Jupiter..... 48
46. 年轻的贼和他母亲/ The Young Thief and His Mother..... 49
47. 给猫系铃铛/ Belling the Cat..... 50
48. 海豚、鲸鱼和鲱鱼/ The Dolphins, the Whales, and the Sprat..... 51
49. 鸽子和乌鸦/ The Dove and the Crow..... 52
50. 鹰和捕鹰人/ The Eagle and His Captor..... 53
51. 鹰和箭/ The Eagle and the Arrow..... 54
52. 鹰和寒鸦/ The Eagle and the Jackdaw..... 55
53. 鹰、猫和野猪/ The Eagle, the Cat, and the Wild Sow..... 56
54. 鹰和狐狸/ The Eagle and the Fox..... 58



目录

CONTENTS

55. 母鹿和狮子/ The Doe and the Lion	59
56. 狗和厨子/ The Dog and the Cook	60
57. 狗的家/ The Dog's House	61
58. 狗和倒影/ The Dog and the Shadow	62
59. 狗和狼/ The Dog and the Wolf	63
60. 狗、公鸡和狐狸/ The Dog, the Cock, and the Fox	64
61. 农夫和他的儿子们/ The Farmer and His Sons	65
62. 农夫和鹤/ The Farmer and the Cranes	66
63. 农夫和狐狸/ The Farmer and the Fox	67
64. 农夫和蛇/ The Farmer and the Snake	68
65. 小鹿和母鹿/ The Fawn and His Mother	69
66. 鞋匠改行当医生/ The Cobbler Turned Doctor	70
67. 杉树和刺藤/ The Fir-Tree and the Bramble	71
68. 渔夫/ The Fisher	72
69. 渔夫和渔网/ The Fisherman and His Nets	73
70. 渔夫和小鱼/ The Fisherman and the Little Fish	74
71. 驴和马/ The Ass and the Horse	75
72. 苍蝇和蜂蜜罐/ The Flies and the Honey-Pot	76
73. 四头公牛和一头狮子/ The Four Oxen and the Lion	77
74. 捕鸟人和毒蛇/ The Fowler and the Viper	78
75. 狐狸和刺藤/ The Fox and the Bramble	79
76. 狐狸和猫/ The Fox and the Cat	80
77. 狐狸和猴子/ The Fox and the Monkey	81
78. 狐狸和乌鸦/ The Fox and the Crow	82
79. 狐狸和葡萄/ The Fox and the Grapes	83
80. 狐狸和刺猬/ The Fox and the Hedgehog	84
81. 狐狸和豹子/ The Fox and the Leopard	85
82. 狐狸和山羊/ The Fox and the Goat	86
83. 狐狸和狮子/ The Fox and the Lion	88
84. 没有尾巴的狐狸/ The Fox Without a Tail	89
85. 狐狸和伐木工/ The Fox and the Woodcutter	90

目录



CONTENTS

- | | |
|---|-----|
| 86. 狐狸、公鸡和狗/ The Fox, the Cock and the Dog | 91 |
| 87. 挤奶姑娘和奶桶/ The Milk-Women and Her Pail | 92 |
| 88. 狼和狐狸/ The Wolf and the Fox | 93 |
| 89. 狼和山羊/ The Wolf and the Goat | 94 |
| 90. 狼和马/ The Wolf and the Horse | 95 |
| 91. 狼和看家狗/ The Wolf and the Housedog | 96 |
| 92. 狼和小羊/ The Wolf and the Lamb | 97 |
| 93. 狼和羊/ The Wolf and the Sheep | 98 |
| 94. 狼和牧羊人/ The Wolf and Shepherd | 99 |
| 95. 狼和狮子/ The Wolf and the Lion | 100 |
| 96. 披着羊皮的狼/ The Wolf in Sheep's Clothing | 101 |
| 97. 狼和羊/ The Wolves and the Sheep | 102 |
| 98. 狼和牧羊狗/ The Wolves and the Sheepdogs | 103 |
| 99. 妇人和她的母鸡/ The Woman and Her Hen | 104 |
| 100. 樵夫和蛇/ The Woodman and Serpent | 105 |
| 101. 风和太阳/ The Wind and the Sun | 106 |
| 102. 青蛙和公牛/ The Frog and the Ox | 107 |
| 103. 青蛙和井/ The Frogs and the Well | 108 |
| 104. 蝙蝠和黄鼠狼/ The Bat and the Weasels | 109 |
| 105. 蝙蝠、鸟和兽/ The Bat, the Birds, and the Beasts | 110 |
| 106. 蚊子和公牛/ The Gnat and the Bull | 111 |
| 107. 蚊子和狮子/ The Gnat and the Lion | 112 |
| 108. 山羊和驴/ The Goat and the Ass | 113 |
| 109. 牧羊人和野山羊/ The Goatherd and the Wild Goats | 114 |
| 110. 好事和坏事/ The Goods and the Ills | 115 |
| 111. 下金蛋的鹅/ The Goose With the Golden Eggs | 116 |
| 112. 野兔和狐狸/ The Hares and the Foxes | 117 |
| 113. 野兔和青蛙/ The Hares and the Frogs | 118 |
| 114. 野兔和狮子/ The Hares and the Lions | 119 |
| 115. 野兔和猎狗/ The Hare and the Hound | 120 |
| 116. 龟兔赛跑/ The Hare and the Tortoise | 121 |



目录

CONTENTS

117. 朋友众多的野兔/ The Hare With Many Friends 122
118. 鹿和猎人/ The Hart and the Hunter 124
119. 鹿和藤蔓/ The Hart and the Vine 125
120. 鹰、鸢和鸽子/ The Hawk, the Kite, and the Pigeons 126
121. 蚂蚁和蚱蜢/ The Ants and the Grasshopper 127
122. 母牛和公牛/ The Heifer and the Ox 128
123. 母鸡和金蛋/ The Hen and the Golden Eggs 129
124. 赫拉克勒斯和帕拉斯/ Hercules and Pallas 130
125. 赫拉克勒斯和马车夫/ Hercules and the Wagoner 131
126. 牧人和走失的公牛/ The Herdsman and the Lost Bull 132
127. 马和驴/ The Horse and the Ass 133
128. 马、猎人和鹿/ The Horse, Hunter, and Stag 134
129. 马和骑兵/ The Horse and His Rider 135
130. 猎人和骑马者/ The Hunter and the Horseman 136
131. 猎人和伐木工/ The Hunter and the Woodman 137
132. 安德罗克勒斯/ Androcles 138
133. 墨丘利木像和木匠/ The Image of Mercury and the Carpenter 140
134. 寒鸦和鸽子/ The Jackdaw and the Doves 141
135. 寒鸦和狐狸/ The Jackdaw and the Fox 142
136. 松鸦和孔雀/ The Jay and the Peacock 143
137. 捕鸟人、山鹑和公鸡/
The Birdcatcher, the Partridge, and the Cock 144
138. 朱庇特和猴子/ Jupiter and the Monkey 145
139. 朱庇特、尼普顿、密涅瓦和莫摩斯/
Jupiter, Neptune, Minerva, and Momus 146
140. 小羊和狼/ The Kid and the Wolf 148
141. 国王的儿子与狮子的画像/ The King's Son and the Painted Lion 149
142. 狮子的王国/ The Kingdom of the Lion 150
143. 老人和死神/ The Old Man and the Death 151
144. 鸢和天鹅/ The Kites and the Swans 152
145. 农夫和蛇/ The Laborer and the Snake 153



146. 云雀和小云雀/ The Lark and Her Young Ones	154
147. 狮子和海豚/ The Lion and the Dolphin	155
148. 狮子和野猪/ The Lion and the Boar	156
149. 狮子和鹰/ The Lion and the Eagle	157
150. 蚂蚁和蛹/ The Ant and the Chrysalis	158
151. 狮子和狐狸/ The Lion and the Fox	159
152. 狮子和野兔/ The Lion and the Hare	160
153. 坠入爱河的狮子/ The Lion in Love	161
154. 狮子、狐狸和野兽/ The Lion, the Fox, and the Beasts	162
155. 狮子、朱庇特和大象/ The Lion, Jupiter, and the Elephant	163
156. 狮子、熊和狐狸/ The Lion, the Bear, and the Fox	165
157. 狮子和老鼠/ The Lion and the Mouse	166
158. 狮子、狐狸和驴/ The Lion, the Fox, and the Ass	167
159. 狮子、狼和狐狸/ The Lion, the Wolf, and the Fox	168
160. 狮子的份额/ The Lion's Share	169
161. 秃头骑士/ The Bald Knight	170
162. 小男孩和命运女神/ The Little Boy and Fortune	171
163. 男人和两个心上人/ The Man and His Two Sweethearts	172
164. 男人和妻子/ The Man and His Wife	173
165. 公鸡和宝石/ The Cock and the Jewel	174
166. 男人和萨提儿/ The Man and the Satyr	175
167. 人和树林/ The Man and the Wood	176
168. 男人、男孩和驴/ The Man, the Boy, and the Donkey	177
169. 人、马、牛和狗/ The Man, the Horse, the Ox, and the Dog	179
170. 杀人犯/ The Manslayer	180
171. 老鼠和黄鼬/ The Mice and the Weasels	181
172. 恶狗/ The Mischievous Dog	182
173. 守财奴/ The Miser	183
174. 猴子和骆驼/ The Monkey and the Camel	184
175. 猴子和海豚/ The Monkey and the Dolphin	185
176. 猴子和渔夫/ The Monkey and the Fishermen	186



目录

CONTENTS

177. 骆驼和朱庇特/ The Camel and Jupiter	187
178. 橡树和芦苇/ The Oak and the Reeds	188
179. 老鼠和公牛/ The Mouse and the Bull	189
180. 老鼠、青蛙和鹰/ The Mouse, the Frog, and the Hawk	190
181. 骡子/ The Mule	191
182. 骡子和强盗/ The Mules and the Robbers	192
183. 老猎狗/ The Old Hound	193
184. 老妪和医生/ The Old Woman and the Physician	194
185. 猫头鹰和鸟/ The Owl and the Birds	196
186. 牛和青蛙/ The Ox and the Frog	197
187. 牛和屠夫/ The Oxen and the Butchers	198
188. 豹子和牧羊人/ The Panther and the Shepherds	199
189. 山鹑和猎人/ The Partridge and the Fowler	200
190. 孔雀和鹤/ The Peacock and the Crane	201
191. 农夫和老鹰/ The Peasant and the Eagle	202
192. 小猪、绵羊和山羊/ The Piglet, the Sheep, and the Goat	203
193. 顽皮的驴/ The Playful Ass	204
194. 预言家/ The Prophet	205
195. 青蛙冒充医生/ The Quack Frog	206
196. 富人和皮匠/ The Rich Man and the Tanner	207
197. 河与海/ The Rivers and the Sea	208
198. 玫瑰和不凋花/ The Rose and the Amaranth	209
199. 盐商和他的驴/ The Salt Merchant and His Ass	210
200. 蝎子和青蛙/ The Scorpion and the Frog	211
201. 海边的旅行者/ The Seaside Travelers	212
202. 蛇和锉刀/ The Serpent and the File	213
203. 母山羊和胡子/ The She-Goats and Their Beards	214
204. 牧羊人和羊/ The Shepherd and the Sheep	215
205. 牧羊人和狼/ The Shepherd and the Wolf	216
206. 狼来了/ The Shepherd's Boy	217
207. 落水还不忘说谎的骗子/ The Shipwrecked Impostor	218

目录



CONTENTS

208. 病鸢/ The Sick Kite..... 219
209. 病牡鹿/ The Sick Stag 220
210. 麻雀和野兔/ The Sparrow and the Hare 221
211. 败家子和燕子/ The Spendthrift and the Swallow..... 222
212. 牡鹿、狼和羊/ The Stag, the Wolf, and the Sheep..... 223
213. 燕子和别的鸟/ The Swallow and the Other Birds..... 224
214. 燕子、蛇和法庭/
The Swallow, the Serpent, and the Court of Justice..... 225
215. 天鹅和鹅/ The Swan and the Goose..... 226
216. 贼和他的母亲/ The Thief and His Mother..... 227
217. 小偷和看门狗/ The Thief and the Housedog..... 228
218. 贼和客栈老板/ The Thief and the Innkeeper..... 229
219. 口渴的鸽子/ The Thirsty Pigeon..... 231
220. 三个工匠/ The Three Tradesmen 232
221. 乌龟和鹰/ The Tortoise and the Eagle..... 233
222. 城里老鼠和乡下老鼠/ The Town Mouse and the Country Mouse 234
223. 旅行者和他的狗/ The Traveler and His Dog..... 236
224. 两个旅行者和梧桐树/ The Travelers and the Plane-Tree 237
225. 树和芦苇/ The Tree and the Reed 238
226. 受诸神庇护的树/ The Trees Under the Protection of the Gods 239
227. 被俘的号兵/ The Trumpeter Taken Prisoner 240
228. 两个旅伴和熊/ The Two Fellows and the Bear 241
229. 两只袋子/ The Two Bags..... 242
230. 两只狗/ The Two Dogs 243
231. 两只青蛙/ The Two Frogs 244
232. 两只螃蟹/ The Two Crabs 245
233. 两个罐子/ The Two Pots..... 246
234. 两个士兵和强盗/ The Two Soldiers and the Robber 247
235. 两个旅行者和斧子/ The Two Travelers and the Axe..... 248
236. 葡萄和山羊/ The Vine and the Goat 249
237. 毒蛇和锉刀/ The Viper and the File..... 250



目录

238.	狐狸和狮子/ The Vixen and the Lioness	251
239.	核桃树/ The Walnut-Tree	252
240.	黄鼠狼和老鼠/ The Weasel and the Mice.....	253
241.	寡妇和她的小女仆/ The Widow and Her Little Maidens.....	254
242.	寡妇和羊/ The Widow and the Sheep.....	255
243.	野猪和狐狸/ The Wild Boar and the Fox.....	256

CONTENTS